

# Las Latweefchu draugs.

1843. 19 August.



33<sup>sch</sup> lappa.

## J a u n a s i n n a.

Is Pehterburgēs. Labba un teizama leeta gan irr skohlas, tapeh3 gan ikweens prah3tigs zilweks no wiffas firds wehlehs, kaut jel winnas wiffur, kur wehl waijaga, eezeltu; bet daschā weetā winnas tomehr wehl wolti melle. Tā bija arri lihds schim eeksch ta zeema Niskanowa, kas irr Jaroslawes gubbermentē. To trubkumu ar skumju prah3tu sajutte weens no schi zeema eedsihwotajeem, kam wahrds Iwan Nikolajew. Schis wihrs bija eschalls us darbu un mantas tam ne trubke. Tapeh3 warreja atdoht no sawas baggatibas diwi tuh3stoschi rublus papihra naudā, lai pagastam eezelt skohlu preeksch semneeku behrneem. Nu nahburgi atbarrija azzis, manni3a wiffi, kas wehl trubke, un preeks bija redseht, kā steidsahs weens par ohtru lab prah3tigi famest dahwanas. Nabbagi dewe no sawas nabbadsibas, baggati no sawas baggatibas un — draudses skohla, peh3 ihfa laika gattawa, jau fah3t augtus nest. Leels pulks behrnu, kas zittkahet bes mahzibas un darba wiffu baltu deenu aplah3t skraidija, taggadā skohlā fawemm derrigas mahzibas. Pats Keisers, zaur teesu dabbujis sinnah3t no scha gohda-wihra, apdahwinaja to ar sudraba gohda-sihmi, pee kruk3t3hm nessamu, un kam irr wirfraksts: „Zeem, kas ko labbu isdohmajufchi!“ — Bes tam winnam wehl sawadu gohda-grahmatu atfuh3tija. — Ak, kaut jel arri zittās weetās, kur wehl naw skohlas, tā pat dohmatu un darritu; un kaut jel arri tee kautin3, kam mas pee rohkās, sawu kapeiku ne atrantu, — jo pulks masu dahwanu isdoh3d leelu mantu; — tad pateesi wiffur tah3di paschi augli rah3d3ohs. Un sinnams, leelaku preeku ne weens ne warr dabbuh3t par sawu naudū, ne kā schis irr, kas muhschig3t pastah3w; jo kad jau fenn dewe3s kappā duffehs, winnu ilgi wehl fwehtih3s tee, kas skohlā ko labbu mahz3jufchees. (G. E.)

Kas wehra nemmams, kad grahmatu raksta us zittu.

- 1) Ja ranga us to, ka blakka labbi melna un naw beesa. Ar pelleku, jeb bahlu, un beesu blakku slika rakstischana.
- 2) Sahda par kreetnu rakstamu spalwū. Lai schi irr smuffi gluddi greesta, un sch3irbina naw sohbaina, bet arri gludda. — Mahzees, pats rakstamu spalwu sewim greest. Labs spalwas-nasis gan ko makfa; bet arri irr us wiffu muhschu, ja to labbi taupisi.
- 3) Lai papihrs arr irr labs un gluds; ne tah3ds, kas blakku laisch zaur.
- 4) Raksti it labbi, zil spehdams, tā ka zits wiffu labbi warr faprost, un ka tam, lassoh3t, ne wai3ag dauds publetees.
- 5) Raksti sawu grahmatu tah3dā wihse, it kā tu ar zittu farunnatohs. Brangi

un augsti wahrdt ne mas ne waijag. Pehz tahdeem grahbstoht, dohmas lehti fajauzahs, un par to zits tewi wehl apfmeij. Bet raksti tikka! tahdus wahrdu, fo zits lehti un labbi warr fanemt un saprast.

6) Lai tawa grahmata irr ihfa, un fakki zittam tik dauds ween, zil waijaga.

7) Ar dauds gohda-wahrdeem ne waijag usrunnaht to zilweku, us fo sawu grahmatu gribbi rakstigt; lai tik paleek pee teem wahrdeem: gohdigs, woi ze enig; tee irr gan.

8) Appakshâ, grahmatas gallâ uswelz' sawu wahrdu pa labbu rohku, un zittu ne fo.

9) Ne aismirski arri, peeminneht to deenu, kad sawu grahmatu effi rakstijis; un peeleez' arr' gabda flaitli.

10) Lai zitti, kas proht, tewim parahda, kahdâ wihse grahmata pareisi ja faleek, ta ka zits ne warr atleekt un lassigt.

11) Grahmatu labbi falizzis, aisseegele to ar labbu lalku, kas ne atlezz no pa pihra, ka gan flits lakkis darra.

12) Uspeed' pitschaptu, bet ne kaut kahdu naudas gabbalu; jo blehdneeks tad tawu grahmatu lehti warrehs atraisigt, un, lalku pee ugguns mihkstu padarrijis, atkal ar naudas gabbalu aisspeest; un ne weens tad to blehdibu ne warrehs manniht.

13) Un pehdigi us grahmatas mugguru ja usraksta ta zilweka wahrds, us fo schi grahmata rakstita, un pilssehtas, woi mahjas wahrds, kur tas dsihwo; un ja wihsch dsihwo; woi deenesta irr, pee zitta eesch pilssehtas, tad arri schi zilweka wahrds ja pee minn; tapat usraksti arr' eelas wahrdu. E\*\*\*n.

### Sarunnaschanas,

ka kahds mahzitajs Wahzjemme irr sarunnajees ar zitteem no saweem draudses behrneem,

pahr mahjas frustu jeb dsihwes nelaimi.

Leezibas, fo aston wihri, zittakahrt leeli dschraji, sawai schtibas beedribai irr dewusch.

(Weidsama pufse.)

6. Zits dschrajs no few atkal stahsta ta: Peezpadsmit mehneschi irr aisgahjuschi, kamehr es wairs ne kahdu schnapsi ne esmu dschris, un irr ta zerriba, ka es, kamehr Deews manni liks dsihwoht, brandwihnu wairs ne baudischu. Es jau fenn to esmu wehlejis, tahds gohdigs zilweks klucht, ka es taggad zaur Deewa schelastibu esmu. Man ar ween bija labs deewabihjigs prahts, un tas man arri lihds schim irr pasargajis, ka es leels dschrajs ne esmu palizzis; es tik ween ne sinnaju, ka to buhs eefahrt, to pa wissam noraddinatees, rihta, puffedena un wakkara kahdu glahiti dsert, un daschreisi wairak' us gohda dsihrehm. Weens gohdigs wihrs, no manneem firdsmihsteem draugeem, man us ihstenu zelku irr weddis. Deewam un schim draugam es no wissas firds pateizu, ka es taggad gohdigs un ihsteni weffels zilweks esmu palizzis. Dees scham, tas wissulabbakajs padohms, no plihteschanas isfargatees irraid, kad zilweks pa wissam brandwihnu wairs ne bauda; jo schis dschreens irr tik wiltigs, ka paschi gaddigi dschraji driht nespehzig paleek, tahm kahrinaschanahm pretti turretees, jo prohjam aisween wairak' no ta baudigt. Es daschadus padohmus esmu isprohwejis, bet es to kahroschanu, wairak' dsert, ne spehju allaschin pahrwarreht. Zaur to ween, ka es ne kahdu brandwihnu wairs ne dserru, zaur to taggad jau 15 mehneschus man naw

ne kahda kahroschana pehz to ne usnahze. Zaur to man tas labbums irr nahzis, ka es taggad wairak ehdu, man arri saldaks meegs naktis, un wairak meera un lihgsnibas firidi, es sawu Deewu wairak no firde peesauzu un slaweju, es labprastigs un uszih-tigs esnu pee saweem darbeem, tee man arri labbaki isdohdahs. Es nu arri Deewam swehti esnu sohlijis, ar winna shehligu paligu scho jaunu dschwoschanu ne atstah. Es weeh gauschi noschehloju, ka ne jau 20 gaddus agraki ne kahds mihlsch rads, woi draugs mannim scho labbu padohmu naw dewis.

7. Zits, glihti un baggatigi apgehrts kohpmannis atkal stahstija no sewis: Man japatesz tahm fastibas/beedribahm muhsu pilssehta, ka es taggad tik gaddigi dschwosju un ne pahreeku stiprus dsehreenus dserru. Nu jau wairak ne ka 600 no muhsu pils-sehtneekem peederr pee fastibas beedribahm; schee wiffi swehti irr sohlijusch, gaddigi buht pee haudischanas tahdu dsehreenu, kam spiritus irraid, un wiffi, kas win-neem irr peekrittusch, un pehz winnu likkumeem turrahs, irr tohti preezigi pahr to. Es pahsttu kahdu zilweku, kas no deewabihjigeem gohdigeem wezakeem rahtin bija mahzihst un deewabihjaschanâ audsehts, tas arri ka gohdigs un gaddigs jaunelis laulibâ eedewahs. Schis zaur apdohmigu tikkuschu darboschanu sawâ kahrtâ un prezzeschanâ un zaur taupigu dschwoschanu, arri zaur labbu laimi eelsch sawas andeleschanas, labbu teesu naudu bija pelnijis un sakrahjees. Schis pehzaki bija pa masam neh-meess stiprus dsehreenus negaddigi haudiht, brangi, kahrigi, lepnigi un tehrigi dschwosht, un palikke pehzaki leels dsehrais, palahwahs us saweem laudim, un pats ne bija wairs tik uszihstigs sawâ ammatâ. Winsch pamette zaur to sawu gohdu un labbu slawu, to saweju mihlestibu, tee behni ar bihjaschanu atrahwahs no winna, kad winsch teem tuwu nahze peedsehruschâ prahâ; sawu laulatu draugu winsch daud-reis atradde eelsch affarahm, ar dseesmu grahmatu rohka, laikam Deewu luhgdamu par sawu pahrwehrstu draugu. — Schis aisween dsikkaki eekritte sawâ palaidigâ dschwoschanâ. Es wehl atminnohs, ka winsch pee weena no tahm pehdigahm schuh-pofchanas dsihrehm, 8 deenas tur, weenadi rihjis un plihstejis, ka puffmirris eelâ bija nokrittis. Tahdâ buhschanâ wehl zitti shehligi zilweki winnu us mahjahm nesse, pehz kahdu brihdi winsch tomehr ardsihjahs. Schis negohds, fo winsch sew pascham bija darrjis un zaur fo winsch tohs sawejus gauschi bija noskumminajis, wianam tâ pee firde gabje, ka tas nu arri zeeti apnehmahs teem fastibas beedreem peekrist, fo winsch daudreis bij apfnehjis. Winsch arridsan ar sawu gaspaschu tur nogahje, fur tee fastibas beedri fanahk. Winsch — labbak fazzischu es (jo es pats esnu tas wihrs) es luhdsu pasemmigi, ka atgreesigs grehjineeks: lai tee man arr' usnemm sawâ beedribâ, tee man eedewe beedribas likkumus, es wiffu to ar wiffu firdekskaidribu apsohliju, sawu wahrdu parakstiju, un lihds schai deenai es arri pehz sawahm sweht-tahm apsohlishchanahm esnu dschwojis. Meers taggad walda manna nammâ, manna gaspascha un manni behni atkal mihligu un padewigu firidi mannim rahda, es tik patt atkal ruhpiigi un tikkuschi sawus darbus padarru, wiffumihlafi pehz nobeigteem dar-beem sawu wakkas laiku pawaddu mahjâs pee teem sawejeem, un wairs ne, ka pa-preeksch, wihna nammâs. Irgus gaddus man mohzija fleppus, fewischki pawaffarâ un ruddeni ar krushschu-sahpehm, bet kamehr es shehlleni, puntschu, wihnu un zittus stiprus dsehreenus itt retti un gaddigi baudu, un wairak ikdeenas uhdeni dserru, ta-mehr, paldees Deewam! es daschadas wahjibas esnu pamettis, tâ ka es taggad

wesselaks esmu, meerigi un laimigi ar teem sawejeem taggad dšihwoju. Deews arri schehligi no jauna likke laimotees pee manneem ammata darbeem. Lai tas mihtajs Deews, pee ka es nu arri watrak turrohs, man schehligi pasarga no jaunahm kahrbinaschanahm, ka es ta sawas dšihwibas warretu preezatees. Ak! kaut wiffi zilweki pee laikamah, zitohs, ta, ka es, pahr saweem launeem kahrumeem waldbiht, ka tee arri atgreefigi un ta lihds arri laimigaki zilweki kluhtu, kahds es zaur Deewa schehligu paligu esmu paliztis.

8. Atkal zits, zittahrt dsehrajs, stahsta, ka tas no sawas plihstefchanas irr atgreefees: Diwi gaddi irraid, kamehr es brandwihnam esmu atfazzijis, un pahr to arri gauschi preezigs esmu, jo tamehr es esmu wesselaks un stipraks. Esafskumã biju apsohlijis, wesselu gaddu to ne mas baudiht, jo es biju schaubigs sawã prahã, woi es, ka darba zilweks, sawus gruhtus darbus bes brandwihna warreschoht padarriht; bet taggad es atsihtu un esmu pahrleezinahs, ka es negudes zilweks esmu bijis, ka to ne gribbeju tizzeht, par ko dauds zitti zilweki skaidru leezibu irr dewuschji. Es tadeht nu arri zeeti preeksch Deewa esmu apnehmees un no sirds, zaur wiffu sawu muhschu schofaitigu dsehreenu pa wiffam wairs ne baudiht. — Us to taggad laimigi ar esmu pahrrunnajis sawus rehhs brachus, sawu mahiti un seewu, kas ar man arri daschreis sawu schnapfi dsehre. Mehs wiffi tahdu stipru un dahrgu dsehreenu wairs ne zeenjam, arri pehz to ne mas ne kahrojam. Man gan bailes bija sawas seewas tehwa pehz, ka tas man ne paklausihhs, jo winsch jau 35 gaddus to daudsreis negaddigi bija baudijis, un tomehr Deews man palihdseja arei winnu atgreesi. Us muhsu mihtigahm leelahm un pastahwigahm luhgschanahm winsch nu itt retti kahdu schnapfi dsere. Kamehr es brandwihnu sawã mahjã wairs ne turru, tamehr winsch us krohgu wairs ne eer, un arri, ta ka mehs, us gohda dšihrehm gaddigi allu dsere. Zaur tahdu gaddigu buhschanu mehs taggad deewabihjigi, mihtigi un meerigi sawã starpã dšihwojam, ar wesselibu labprahitigi un muddigi sawus darbus pastrahdam. Es ne warru wiffu to labbumu un to labklahschanu isstahstih, ar ko Deews mannu mahjas waldbichanu irr aplaimojis un schehligi apwehtijis.

Sche nu beidsahs tahs farunnaschanas ta wezza mahzitaja Wahssemme ar saweem draudses behrneem. Zuhš jau effat lassijuschji, ka winsch welti us teem ne bija runnajis, bet ka Deews winnu likke to preeku redseht, ka leelaks pulks no teem brandwihna dsehrajeem tanni apzeemã schim dsehreenam atfazzija, un labbus augtus no ta drihs wehrã likke.

Arri tu, mihtajs lassitajs, kam par labbu schahs farunnaschanas sawã wallodã irr tulkotas, tu taggadin sinni, kas tew nu sadohma no brandwihna baudischanas. Tu effi lassijis, kas tew ne ween, ka prahitigam zilwekam, bet arri ka paklausigam Deewa behnam un Kristus mahzellam, peenahkajs. Lai Deews dohd! ka tu zaur apdohmigu lassichanu arri effi peenehmees swehtã gudribã bet arri peemihlibã pee Deewa un pee wiffaem deewabihjigeem, gohdigeem un kristigeem zilwekeem. Ja tu arri few wainigu atrohdi, tad nemmi schahs pamahzichanas arri pee sirds. Schi sinna lai tew welti ne pamahja, aisleegt wiffu besdeewibu un wiffas pasauligas eekahroschanas, gaddigi, taini un deewabihjigi dšihwoht schinui pasaulã. (Tit. 2, 12.)

J. G. A.